

# 契約条項【Accommodations Policy】

## (適応範囲) 第1条

### (Application range) Article 1

当宿泊施設が宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。

2. 当滞在施設が、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

The contract and other relation contract which our accommodations conclude for the guests pursuant to the terms of the articles of the contract. Something not include this contract obey the law and generic habit.

2. When our accommodations the special contract in the range which is not against a decree and a custom, we assume that the special contract gives priority in spite of a regulation of the preceding clause.

## (利用目的) 第2条

### (Purpose of use) Article 2

施設滞在者は、当施設で滞在を目的として使用するものとし、その他の目的、営業に使用してはならない。

The guests must have only purpose of visit in the room, and the guests do not supposed to use for other purpose and business.

## (言語) 第3条

### (Language) Article 3

施設滞在者はいずれか一つの言語に対応できなければならない。

The guests need one of these languages

(1) 日本語

Japanese

(2) 英語

English

(3) 中国語

Chinese

## (宿泊申し込み) 第4条

### (Stay proposition) Article 4

当滞在施設に宿泊契約の申込みをしようとする者は、原則予約サイトからとし、次の事項を当滞在施設に申し出ていただきます。

The guests who would like to do stay contract at our accommodations makes it one a principle reservation site, and the guests must offer our accommodations the next matter.

(1) 滞在者の指名                      All name in your group

(2) 滞在期間                              Staying term

(3) 滞在者のパスポート              All pass port in your group

2. 宿泊客が、宿泊中に宿泊の継続を申し入れた場合、空室がある場合のみ応じることがある。

When the guests during a stay propose continuation of a stay, our apartment accepts it if there is empty room.

### (宿泊契約の成立) 第5条

#### (Formation of contract) Article 5

宿泊契約は、宿泊客が予約した時点で成立するものとする。 契約は最短2泊3日とする。

Stay contract is formed in the time a guest has reserved. The contract is least over 3 days 2 nights.

### (宿泊契約の拒否) 第6条

#### (Reject of contract) Article 6

当滞在施設は、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

Our accommodations do not conclude contract in these case.

(1)この約款に対し理解を得られない場合。

Our accommodations can not get the guests understanding

(2) 満室により客室の余裕がないとき。

The room has no empty.

(3)暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者の出入り。その他の反社会的勢力の事務所の拠点にする可能性があるとき。

Going in and out of a terrorist organization, a mobster, a goon squad associate member or the terrorist organization person concerned. In such a case of there is a possibility that it is done in a base in an office of other antisocial power.

(3) 当管理者に対し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。

In such a case of the guests required beyond rational to us.

(4) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。

Our accommodations cannot make the guests stay at an inevitable reason because the case that a natural disaster and a breakdown in the room happened.

### (滞在者からの宿泊契約解除) 第7条

#### (Annulment of contract for guest) Article 7

宿泊客は、当滞在施設に申し出て、宿泊契約を解除することができます。

Guest can offer our accommodations and release the contract.

2. 当滞在施設は、宿泊客が宿泊契約の全部又は一部を解除した場合、予約サイトのキャンセルポリシーに準じるものとする。なお、予約サイトを介さないでの予約の場合は解除できないものとする。

When the guests released all or the part of the contract, our accommodations will obey it something to accord with a cancel policy of a reservation site.

If the guest do not use reservation site, it can not be released in case of reservation.

3. 当宿泊施設は、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理致します。

When the guests not arriving and telling our accommodations the staying days, our accommodations consider the contract to have been released by a guest and process it.

### (当施設からの契約解除) 第8条

#### (Annulment of contract for host) Article 8

当滞在施設は、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。

There are cases that our accommodations release the contract.

2. 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができなくなった場合やその他の理由で当滞在施設が受け入れることが出来なくなった場合

Our accommodations can not make the guests stay at an inevitable reason what a natural disaster and a breakdown in the room

3.他の宿泊施設をあっ旋した場合

Our accommodations offered other hotels and decide.

4.以下の事由が発生した場合、当施設側より勧告を出し、宿泊客が応じない場合解除できるものとする。

If our accommodations have these reasons and the guests do not respond when our accommodations tell caution, Our accommodations can release only our considering.

(1)大音量の音響を発する、または大きな声での会話により周辺住民に迷惑をかけること。

There are issue which sound of the big volume or cause trouble to the surrounding resident by conversation with loud voice.

(2)鉄砲、刀、爆弾、発火性を有する危険物を持ち込むこと

Bring a gun, a sword, a bomb and dangerous goods with ignition in our accommodations.

(3)大型の金庫もしくは大型の物品を持ち込むこと

Bring a large safe or large article in our accommodations.

(4)排水溝を腐敗させるもしくは詰まる可能性のあるものを流すこと

Make a drain or let something a clogged possibility is run to rot

5.以下の事由が発生した場合、何ら催促もせず解除できるものとする

If our accommodations have these reasons, our accommodations can release articles even if our accommodations do not tell the guests.

(1) 宿泊客が暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者の出入り。その他の反社会的勢力の事務所の拠点にすること。

Going in and out of a terrorist organization, a mobster, a goon squad associate member or the terrorist organization person concerned. The case that there is a possibility that it is done in a base in an office of other antisocial force.

(2)ペットや猛獣、毒蛇など明らかに近隣に迷惑をかける動物を持ち込んだとき

The guest bring a pet, a savage beast and a poison snake , the animal which gives trouble to a neighborhood clearly in our accommodations .

(3) 宿泊客が施設及び他の宿泊客、近隣住民に著しい乱暴な言動を行い、迷惑を及ぼす言動をしたとき。

The guests made the behavior which speaks and behaves roughly remarkably and exerts trouble our accommodations, other guests and a neighborhood resident.

(4) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。

Our accommodations can find out clearly that the guest has an infectious disease person.

(5) 当施設管理者に対し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。

In such a case of the guests required beyond rational to us.

6. 当滞在施設が前項4及び5の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がいまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金は返金いたしかねます。

Even if our accommodations released the contract by above No , 4 and 5 reasons for you ,the guest can not be repay which is still the stay service it is not offered.

(宿泊登録) 第9条

(Registration) Article 9

宿泊客は、チェックインまでにパスポートを提示していただきます。当日までに提出を頂けなかった場合、手数料として1,000円を徴収することがございます。

The guests show our accommodations the pass port before check-in day. If we could not receive submission before check-in day, the guests need pay as a handling charge.

### **(施設への立ち入り) 第10条**

#### **(Access to facilities) Article 10**

施設管理者は次の管理上特に必要のある場合は、あらかじめ滞在者の承諾を得て、施設内に立ち入ることがあります。

Our accommodations staff may enter our accommodations after agreement of the guest if there is a special need for the management.

(1)衛生面、省エネ、安全性の保持

Maintenance of hygiene, energy saving, safety saving

(2)設備点検

Equipment inspection

(3)不審な行動、問題が見受けられるとき

Our accommodations find out distrustful behavior or problems.

(4)その他、施設内への立ち入りが必要なとき

Other, our accommodations have necessary reason.

### **(客室の使用時間) 第11条**

#### **(Use time of guest room) Article 11**

宿泊客が当滞在施設の客室を使用できる時間は、チェックイン時刻から翌チェックアウトまでとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。

The time during which the guest can use is from check-in time to the next check-out time. However, in case of staying more nights, you can use it all day except arrival date and departure date.

2. チェックアウトの時間を過ぎ速やかに退室した場合はこの限りではないが、退室勧告に応じていただけない場合は1時間ごとに5,000円の追加料金を徴収いたします。

If you leave the check-out time promptly, it has no problem, but our accommodations will charge an extra charge of 5,000 yen per hour if accommodations can not respond to the exit recommendation from the guests.

### **(利用規則の遵守) 第12条**

#### **(Compliance with usage rules) Article 12**

宿泊客は、当滞在施設内においては、滞在施設内に掲示した利用規則に従っていただきます。

The guests must keep to some usage rules posted in the accommodation.

### **(料金の支払い) 第13条**

#### **(Payment of Fees) Article 13**

宿泊者が支払うべき宿泊料金は、予約サイトで確定した料金とし、直接支払う場合は予約サイトの料金によらず以下の料金とする。

The accommodation fee to be paid by the guests is a price determined at the reservation site and if the guests pay directly, no matter what the reservation site price, the staying prices are as follow.

ツインタイプ(WING) 1泊14,000円(税込)

追加料金: 2名を超えると1名あたり2,000円(最大3名)

サービス料金: 泊数、人数によらず1回の予約につき1,000円(但しクレジットカード支払いの場合免除)

Twin type room(WING) 14,000 yen per night (tax included)

Additional fee: If it exceeds 2 people, 2,000 yen per person (maximum 4 people)

Service fee: 1,000 yen per reservation regardless of number of people(You absolve this fee if you pay by credit card)

宿泊期間延長の場合、清掃料金は不要とする。

In the case of extension of staying period, the guests do not need to pay cleaning fee.

#### **(契約した客室の提供ができないときの取扱い)第14条**

##### **(Handling when contracted rooms can't be provided) Article 14**

当滞在施設は、予約締結後宿泊客に客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとします。

If our accommodations can not provide the room, our accommodations find other accommodation under the same conditions as possible after our accommodations get an agreement of the guest.

#### **(寄託物等の取扱い)第15条**

##### **(Handling of deposits) Article 15**

チェックイン前の保管は当日チェックアウト時間以降に部屋に荷物の保管のみを目的として入室することはできるが、その後、部外者の侵入による破損窃盗以外は中身の責任は負いかねます。

You can enter the room for only the purpose of keeping luggage before the check-in time after the checkout time on the day, but after that it can't assume the responsibility of contents other than damaged theft caused by the invasion of outsiders.

#### **(宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)第16条**

##### **(Storage of Baggage or Portable Items of Guests) Article 16**

宿泊客が宿泊施設内にお持込みになった物品又は現金並びに貴重品はお預かりは一切いたしません。

Our accommodations will not accept any items or cash or valuable items that guests bring in the accommodation.

2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当滞在施設に置き忘れられていた場合において、発見日を含め7日間保管し、その後処分いたします。ただし、飲食品に限っては発見時点で処分いたします。

After guests have checked out, if the guest's baggage or mobile items were left behind in the facility, our accommodations will keep it for 7 days including the date of discovery and then dispose of it. However, only foods and beverages are disposed of at the time of discovery.

3. 忘れ物の発送を希望する場合は着払いとする。

If the guests wish to forget something left behind it will be cash on delivery.

#### **(宿泊客の責任)第17条**

##### **(Responsibility of Guest) Article 17**

宿泊客の故意又は過失により当滞在施設が損害を被ったときは、当該宿泊客は当滞在施設に対し、その損害を賠償していただきます。

When the guests' intention or negligence caused the injured facility to suffer damage, the guests shall compensate the residence for our accommodations.

2.保証金は3万円とし、前払いする必要はないが明らかな破損、損害を与えた場合やチェックアウト時間の超過による追加料金もこちらから徴収するものとする。

The deposit is 30,000 yen and there is no need to prepay in advance, but if you give obvious damage, damage or extra checkout time, the guests will also collect additional fee from here.

以上